Informationsblatt der Gemeinde Stilfs

Nr.16 - Januar 2013

Stilfs - Trafoi - Sulden - Außersulden - Gomagoi - Höfe - Stilfserbrücke

In dieser Ausgabe (Juli bis Dezember 2012):

1. Haushalt 2013
2. Die wichtigsten Vorhaben 2013
3. Beschlüsse des Gemeinderates
4. Tarife 2013
5. Beschlüsse des Gemeindeausschusses
6. Mitteilungen aus dem Gemeindeamt:
   - Melde- und Standesamt
   - Steueramt
   - Bauamt
   - Allgemeine Mitteilungen
   - Fraktion Stilfs
7. Rückblick 2012: Welche Vorhaben wurden umgesetzt?
8. Vereine, Verbände usw.
9. Müllsammelplan

1. Haushalt 2013

Der Haushaltsvoranschlag 2013 beträgt 4.581.425 €. Die Gelder werden auch in unserer Gemeinde knapper. Nicht alle Wünsche der Gemeindeverwalter konnten erfüllt werden und es heißt zunehmend Prioritäten setzen. Die goldenen Zeiten, in denen Bürger und Vereine großzügig unterstützt werden konnten, sind bis auf Weiteres vorbei; die Tendenz geht dahin, weiter Kosten zu senken, notfalls Dienste auszulagern und mehr mit den Nachbargemeinden zusammenzuarbeiten. Vielleicht tragen kleinere Geldbeutel dazu bei, dass wir alle wieder mehr zusammenrücken und selber anpacken.

Trotzdem sind einige Vorhaben geplant, welche hier aufgezählt und unter Punkt 2 (Wichtige Vorhaben 2013) genauer erläutert werden. Vorauszuschicken ist, dass für die großen Projekte (Haus der Dorfgemeinschaft, Sanierung der Kanalisation Pazleida, Trinkwasserleitung Trafoi) Geld aus den Rotationsfonds geliehen wird und damit für die Bürger die Verschuldung steigt.

Vorhaben	Im Haushalt 2013 vorgesehene Geldmittel
Modernisierung der EDV – Anlagen der Gemeindeämter	4.000€
Neubau des Rathauses/Sanierung Haus der Dorfgemeinschaft	ca. 700.000 €
Erneuerung der Trinkwasserversorgung Trafoi (Gesamtkosten 2.290.000 €)	2. Teilstück: ca.525.000 €
Hauptsammler Seilbahn Sulden (geschätzte Kosten 858.000€)	Ein Teil wurde 2012 gemeinsam mit der LEWA KG erledigt. Heuer sollen die Arbeiten weitergeführt werden.
Öffentlicher Parkplatz in Trafoi	Der Grund wurde gekauft und der Bauschutt abtransportiert; die nötigen Geldmittel für den Bau sind noch ausfindig zu machen.
Steinschlagsicherung Stilfserbrücke	Geschätzte Kosten 75.196 €.
Trennkanalisation Stilfs/Pazleida mit Straßenerneuerung – Wegen der Dringlichkeit der Arbeiten muss die Trennkanalisation (Faslar – Stilfs) verschoben werden.	714.000 €

Im Folgenden soll **eine Übersicht über den Haushaltsvoranschlag** gemacht werden, der sich auf 55 Seiten beläuft und hier nur in Auszügen aufgezeigt wird. Die angegebenen Zahlen sind auf- oder abgerundet.

Einnahmen

Einnahmen aus Steuern	576.000 €
Einnahmen aus laufenden Beiträgen und Zuweisungen des Staates, der Provinz und anderen öffentlichen Körperschaften	709.000 €
Außersteuerliche Einnahmen	942.000 €
Einnahmen aus Kapitalzuweisungen, Veräußerungen	913.000 €
Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden	1.100.000 €
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	345.000 €
insgesamt	4.585.000 €

Ausgaben

Teil 1: Allgemeine Aufgaben in Bezug auf die Verwaltung (Ausgaben für Personal, Bürobedarf, Dienstleistungen usw.): 640.929 €
Teil 2: Aufgaben das Gerichtswesen betreffend: 0 €
Teil 3: Aufgaben der Ortspolizei: 4.000 €
Teil 4: Aufgaben im Bereich des Unterrichtswesens (Schule, Kindergarten): 109.620 € (Kindergarten), 94.600 € (Grundschule), 14.500 € (Mittelschule); insgesamt sind in diesem Bereich 226.620 € vorgesehen.
Teil 5: Kultur und Kulturgüter (Bibliothek, Dienstleistungen): 88.820 €
Teil 6: Aufgaben im Bereich Sport und Erholung: 8.600 €
Teil 7: Aufgaben im Bereich Fremdenverkehr: 39.425 €
Teil 8: Aufgaben betreffend das Straßennetz und Transportwesen: 181.276 €
Teil 9: Aufgaben betreffend Umwelt und Raumordnung (Zivilschutz, Feuerwehr, Wasserversorgung, Kläranlagen, Müllentsorgung) 585.915 €
Teil 10: Aufgaben im sozialen Bereich (Jugend, Beiträge mittellose Personen, Altersheim, Sozialdienste, Friedhof): 64.200 €
Teil 11: Aufgaben im Bereich der wirtschaftlichen Entwicklung: 5.350 €

Zusammenfassung der Ausgaben:

laufende Ausgaben	1.845.144 €
Ausgaben auf Kapitalkonto (Verwaltung, allgemeine Dienste, Freiberufler, Kredite, Fremdenverkehr, Abwasserdienst, Mülldienst, Straßennetz ...)	1.805.075 €
Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden	586.626 €
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter	345.000 €
insgesamt	4.585.000 €

Für Investitionen stehen 1.805.075 € zur Verfügung.

- Die besten Dinge im Leben sind nicht die, die man für Geld bekommt. (Albert Einstein)
- Wer der Meinung ist, dass man für Geld alles haben kann, gerät leicht in den Verdacht, dass er für Geld alles zu tun bereit ist. (Benjamin Franklin)
- Es stimmt, dass Geld nicht glücklich macht. Allerdings meint man damit das Geld der anderen. (Georg Bernhard Shaw)
- Als ich klein war, glaubte ich, Geld sei das wichtigste im Leben. Heute, da ich alt bin, weiß ich: Es stimmt. (Oscar Wilde)

2. Erklärung der wichtigsten Vorhaben 2013

Neubau Gemeinde/Sanierung Haus der Dorfgemeinschaft: Im Zuge der Sanierungsarbeiten des Hauses der Dorfgemeinschaft werden die Büros der Gemeindeverwaltung dort untergebracht. Heuer soll die Phase der Ausführungsprojektierung erfolgen und mit den Bauarbeiten kann voraussichtlich 2014 begonnen werden. Die Gesamtkosten belaufen sich auf ca. 2.770.000 €, im Jahr 2013 stehen 700.000 € zur Verfügung. 1.200.000 € sollen aus dem Rotationsfond für Investitionen geliehen werden, die übrige Finanzierung erfolgt über Landesbeiträge und Eigenmittel. Mit der Erstellung des Haushaltsvoranschlages 2014 muss die definitive Festlegung und Bindung der Gesamtfinanzierung erfolgen.

Parkplatz Trafoi: Der Grund wurde für 126.484 € angekauft, Die Projektierung ist vergeben, für die Errichtung des Parkplatzes sind die notwendigen Geldmittel noch nicht gesichert.
Für die Errichtung eines Parkplatzes für die Besucher der „Drei Brunnen" soll im Bereich „Neuwies" ein Grundstück angekauft werden.

Errichtung **Hauptsammler Seilbahn** Sulden (geschätzte Kosten aus dem Jahr 2005: 858.000 €): 2012 ist es gelungen, die Leitungen bis zur Legerwand gemeinsam mit der LEWA KG zu verlegen. Der 2. und abschließende Teil soll im Frühjahr durchgeführt werden. Vorher müssen die Projektunterlagen und die Kosten überprüft werden.

Die geschätzten Kosten für die **Totenkapelle** in **Stilfs** belaufen sich auf ca. 110.000 €. Im Frühjahr werden die Arbeiten ausgeschrieben und heuer durchgeführt.

Die Trinkwasserleitung in **Trafoi** soll in 4 funktionellen Bauabschnitten erfolgen. Teil 1 (Quellfassung und Zubringerleitung zum neuen Reservoir) ist abgeschlossen.
Teil 2 (Fassung der Schönleitentalquellen, Errichtung des neuen Hochbehälters und Verbindungsstück zur Ortstrinkwasserleitung, womit die Wasserversorgung gewährleistet ist) steht 2013 auf dem Programm. Dabei soll die öffentliche Beleuchtung erneuert werden und die Leerrohre für Glasfaserkabel verlegt werden.
Die Kosten für die Abschnitte 3 und 4 belaufen sich auf 667.000 € + MwSt. und sind noch nicht geklärt. Die Ausführungsprojektierung ist ebenfalls noch zu finanzieren.

Das Projekt zur **Steinschlagsicherung** in **Stilfserbrücke** beläuft sich auf 75.196 €. Die Gesamtfinanzierung ist noch nicht geklärt, bisher stehen 50.000 € aus dem Programm 2011 zur Verfügung (zu Lasten der Gemeinde); beim Landesamt für Zivilschutz wird um einen Beitrag angesucht.

Das Vorprojekt für die **Trennkanalisation Stilfs/Pazleida** ist ausgearbeitet, sobald das Ausführungsprojekt steht, wird die Finanzierung aus dem Rotationsfond beantragt. 2013 werden die Arbeiten durchgeführt. Die Leitungen werden längs der Straße verlegt und danach die Straße/Gehsteig erneuert. Die Arbeiten zur Verbindung der Regenwasserleitung mit dem Suldenbach sind bereits im Zuge der Arbeiten des E – Werkes Stilfs zur Errichtung einer Druckrohrleitung 2012 ausgeführt worden.
Da diese Arbeiten dringend sind, wurde die Trennkanalisation Stilfs – Faslarhöfe auf ein Programm späterer Jahre verschoben (geschätzte Kosten 320.000 €). Die Rauchproben haben gezeigt, dass die Leitungen teilweise durchgerostet oder an einigen Stellen sogar abgerissen sind, Schächte überbaut und nicht mehr zugänglich sind.

Für kleinere Vorhaben (z.B. außerordentliche Instandhaltung der Gebäude, Straßen usw.) sind ca. 123.000 € vorgesehen:

⇒ Förderung des Fremdenverkehrs (Kapitalzuweisung Projekt Vinschgerweg): 25.000 €
⇒ Instandhaltungsarbeiten am Straßennetz: 20.000 €
⇒ Instandhaltung der Wasserleitungen: 20.000 €
⇒ Instandhaltung der Kanalisierung: 25.000 €
⇒ Ankauf einer Schneefräse: 20.000 €
⇒ Außerordentliche Instandhaltung der Grundschulen: 10.000 €

3. Beschlüsse des Gemeinderates (Auszüge)

Der Gemeinderat hat sich im zweiten Halbjahr 2 Mal getroffen und circa 25 Beschlüsse gefasst. Die wichtigsten waren:

⇒ Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der FFW Sulden (39.615 €) und FFW Stilfs (18.800 €).
⇒ Vereinbarung mit dem Nationalpark zur Führung von „naturatrafoi". Der Park übernimmt die Kosten für das Personal und 90 % der Führungskosten, die Gemeinde 10% der Führungskosten und stellt die Räumlichkeiten dem Park unentgeltlich zur Verfügung.
⇒ IMU – Verordnung: ordentlicher Steuersatz (7,6 ‰), für die Erstwohnung 4 ‰, Freibetrag 300 €; der hohe Freibetrag kommt allen Bürgern gleichermaßen zugute.
⇒ Laut Gemeindesatzung muss der Gemeinderat über Projekte entscheiden, die höher als 300.000 € sind. Genehmigt wurden folgende Vorprojekte: Erneuerung und energetische Sanierung des Hauses der Dorfgemeinschaft (ca. 2.800.000 €), Trinkwassersanierung Trafoi (2.290.000 €), Vorprojekt Trennkanalisation Pazleida (715.000 €)
⇒ Änderungen am Bauleitplan: Abänderung der Skipiste Langenstein und Ausweisung einer touristischen Zone im Bereich des Parc-Hotels.
⇒ Nach Einwänden von Arnaldo Loner musste der Ratsbeschluss, der eine flächengleiche Verschiebung ermöglicht hätte, wieder zurückgenommen werden da rechtliche Bedenken bestehen.
⇒ Wiederbestätigung des Bauleitplanes der Gemeinde.

4. Tarife 2013

➢ **Gebühren für den Besuch des Kindergartens 2012/13**

Stilfs	Sulden
45 € für das 1. Kind, 42 € für jedes weitere Kind	50 € für das 1. Kind, 48 € für jedes weitere

Laut Daten der Tarifbeobachtungsstelle des Landes Südtirol liegt die Gemeinde Stilfs mit diesen Tarifen im Mittelfeld. Auf Landesebene beträgt der durchschnittliche Monatstarif 50,36 €.

- **Baukostenabgabe/Erschließungsgebühren 2013**

Vereinfachte Darstellung:
Baukostenabgabe: 1% (möglich ist eine Einnahme zwischen 1 – 5%) der gesetzlich festgelegten Baukosten.
Erschließungsgebühren: 5% (möglich sind 5 – 10%) der gesetzlich festgelegten Baukosten

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 1742 vom 26.11.2012 für das erste Halbjahr 2013 die Baukosten je Kubikmeter mit 350,00 Euro und die Baukosten je Quadratmeter Konventionalfläche mit 1.401,00 Euro festgesetzt.

- **Die IMU – Steuer:**

1) Ab dem Jahr 2012 der ordentliche Steuersatz in der Höhe von 7,6 ‰
2) Steuererleichterungen:
a) für die Hauptwohnung samt Zubehör: Steuersatz: 4 ‰ - Freibetrag: 300,00 €
b) für die Hauptwohnung der Senioren und Pflegebedürftigen mit Wohnsitz im Alters- oder Pflegeheim
c) für die vermietete Wohnung: 4 ‰
d) für die Dienstwohnung: 4,6 ‰
3) ab dem Jahr 2012 den Steuersatz für die landwirtschaftlichen Wirtschaftsgebäude: 2,00 ‰

- Der Gemeindezuschlag auf die **Einkommenssteuer (IRPEF**) wird nicht angewandt.
- **Mülltarife** (feste Siedlungsabfälle): die Bürger werden 2013 rund 3.500.000 Liter Restmüll erzeugen, was Kosten von ca. 179.000 €. mit sich bringt. Die Tarife für den Mülldienst konnten bestätigt wrden, wie im Jahr 2012 angewandt. Es bleibt jedoch noch abzuklären, was die staatlich neu eingeführte Gebühr „Tares" für Ausgabenlast für die Gebäudebesitzer mit sich bringt.
- **Wasser/Abwasser:**

Trinkwasser für alle Fraktionen: **0,32** Cent

Schmutzwasser:

Stilfs und Fraktionen:	**Stilfserjoch:**
1,666 € pro m³	**3,7 € pro m³**

Wie werden die jährlichen Gebühren berechnet?
Alle anfallenden Ausgaben für die angebotenen Dienste müssen zu mindestens 90 % durch tarifliche Einnahmen gedeckt werden, um nicht die Beiträge des Landes zu verlieren:

a) Instandhaltung der Leitungen
b) Spesenbeitrag an das Land (18.000 €)
c) Kläranlage Sulden (191.000 €)
d) Kläranlage Pradersand (40.000 €)
e) Kläranlage Alta Valle (Stilfserjoch 46.000 €)
f) Darlehenstilgungen (65.000 €)

Die Verwaltung muss zumindest diese Gelder abdecken, die dann auf jeden Haushalt aufgerechnet werden. Wenn mehrere unvorhergesehene Leitungen brechen und Arbeiten anfallen, erhöhen sich die Ausgaben. 2 Komponenten beim Abwasserdienst müssen getrennt gesehen werden: der Kanaldienst und die eigentliche

Klärung. Für den Kanaldienst tragen auch jene Bürger bei, die eine eigene Klärgrube haben. Es wird deutlich, dass es zu Preissteigerungen für alle kommt, wenn bestimmte Ausnahmen (z.B. Gartenwasser) eingeführt würden oder keine Wasseruhren angebracht wären.

5. Beschlüsse des Gemeindeausschusses (Auszüge)

Der Gemeindeausschuss hat circa 150 Beschlüsse im zweiten Halbjahr gefasst. Die wichtigsten – aufgeteilt nach Fraktionen - waren:

Für das gesamte Gemeindegebiet:

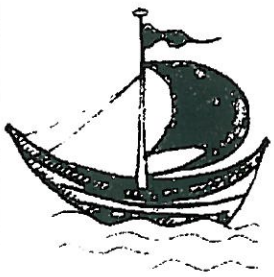
Schneeräumung an die Fa. Frank Alois: März – April (2.185 €)

Landes- und Gemeindebeitrag an den Bildungsausschuss Stilfs: 3.597 € und 1.798 €.

Ankauf eines LCD – Projektors für den Mehrzwecksaal in Stilfs (3.713 €)

Genehmigung des Hebeliste für die Müllentsorgungsgebühr 2011: 130.787 €

Genehmigung des Hebeliste für die Trinkwassergebühr 2011: 40.840 €



Aufnahme eines Gemeindebürgers im Altersheim (Ausfallhaftung für die Bezahlung des Pflegesatzes): 2.762 €

Abtretung kleinerer Grundstücksflächen der Umfahrungsstraße Rumwald in Sulden an die Provinz Bozen.

Reinigungsdienst in Schul- und Kindergartenräumen für den Zeitraum 01.01.11 – 31.12.11: 6.080 €.

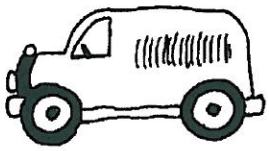
Ankauf von zusätzlichen Geräten für die Kinderspielplätze in Sulden und Stilfs für 5.000 € (Fa. Progart); die Arbeiten wurden in Eigenregie ausgeführt.

Der Transportdienst der Kindergartenkinder für das Schuljahr 2012/13 geht an Frau Pinggera Erika für 35 € + 10 % MwSt. (Kosten insgesamt: 8.500 €)

Einhebung der noch ausstehenden Beträge der ICI (Jahr 2008): 9.740 € Die Gemeindeverwaltung kontrolliert rückwirkend – wie vom Gesetz vorgesehen – die eingezahlten bzw. fehlenden Beträge. Die Steuern aus dem Jahr 2009 werden in diesem Jahr kontrolliert.

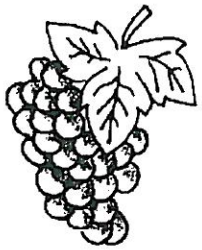
Auftragserteilung zur Erstellung des vom Land vorgeschriebenen Gemeindezivilschutzplanes für 23.909 € (Ing. Baldauf Dietmar).

Genehmigung des Hebeliste für die Abwassergebühr 2011: 290.710 €



Transportdienst der Jugendlichen aus Sulden zum Jugendtreff Stilfs: 18 Fahrten im Jahr 2012 für ca. 1.400 € (Ortler Hugo)

Aufnahme eines Darlehens in Höhe von 334.918 € beim Konsortium W.E.G. zur Finanzierung von 2 Projekten: Friedhof Sulden und Totenkapelle in Stilfs. Die Rückzahlung erfolgt in 15 konstanten Jahresraten in Höhe von 22.327 €.



Stilfs Dorf:

⇒ Ausführungsprojekt für die Erneuerung der Trennkanalisation in Pazleida für 50.267 € (Patscheider &Partner)
⇒ Vorprojekt für die energetische Sanierung des Hauses der Dorfgemeinschaft für 50.298 € (Arch. Kurt Stecher)
⇒ Durchführungsplan im Abschnitt Außerkirch 2 für 24.932 € (Arch. Susanne Weiz)
⇒ Durchführungsplan im Abschnitt Außerkirch 1 für 7.298 € (Arch. Martin Thoma)
⇒ Parkplatz beim Chillhouse für 13.980 € (Fa. SAP des K. Maier); kleinere Arbeiten am Chilhouse für 5.000 € ; Schlosserarbeiten für ca. 13.000 € (Armin Gritsch)
⇒ Arbeiten an der Leitung für Oberflächenwasser in Pazleida an die Fa. Marx AG (ca. 40.000 €); Verlegung der Rohre gemeinsam mit dem EW-Stilfs
⇒ Unwesentliche Änderung des Wiedergewinnungsplanes für die „A-Zone" in Pazleida
⇒ II. Baufortschritt der Faslar - Straße für ca.104.000 (Fa. Mair Josef); III. Baufortschritt für ca. 34.000 €; der Gesamtbetrag beläuft sich auf 440.054 €.
⇒ Vermessungsarbeiten im Dorf(Außerkirch 2) für 8.389 € (Patscheider & Partner)
⇒ Bestanderhebung in Zusammenhang mit der Erneuerung der Infrastrukturen in Pazleida für 14.337 € + 1.921 € (Patscheider und Fa. Geo-OHG für die Überprüfung mit der Kanalkamera)
⇒ Projektierung der Totenkapelle für 11.469 € (Patscheider & Partner)
⇒ Instandhaltungsarbeiten am Grundschulgebäude für 6.881 € (Wallnöfer Günther); durch den Einbau der Heizregler kann in Zukunft Heizöl eingespart werden.
⇒ Asphaltierungsarbeiten im Bereich der Feuerwehrhalle für ca. 6.800 € (Fa. Mair Josef)
⇒ Erstellung von urbanistischen Planungsdokumenten für 8.053 € (Patscheider & Partner): Eintragung öffentlicher Parkplatz vor dem Jugendhaus, öffentlicher Parkplatz im Bereich Winkel 1, Verschiebung A-Zone im Bereich Wohnhaus Fam. Steinhauser.
⇒ Gemeindebeitrag 2012 an die Bibliothek Stilfs (2.000 €)

Sulden/Außersulden:

⇒ Genehmigung des Ausführungsprojektes von Arch. Arnold Gapp zur Friedhofsanierung; die Erweiterung wird von der Fa. Günther Gemassmer für 139.163 € durchgeführt; statische Abnahme für 767 € durch Ing. Hartmut Theiner.

⇒ Vergabe der Arbeiten zur Sanierung der Trinkwasserleitung im Ortsteil „Forststraße": Fa. Mattivi für 263.486 €.
⇒ Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an der Trinkwasserleitung im Bereich Hochbehälter Zay für 3.613 €. Die Arbeiten wurden in Eigenregie gemacht zusammen mit der Fa. Abertegger Oswald.
⇒ Abänderung des Durchführungsplanes im Bereich Hotel „Eller".
⇒ Projekt zur Errichtung des Hauptsammlers der Kanalisation Bergstation – Talstation der Seilbahn für 2.872 € (Valeria Gurschler & Co)
⇒ Zusatzarbeiten beim Wendeplatz für 5.609 € (Fa. Gritsch Metall), für ca. 5.800 € (Fa. Paulmichl & Prugger)
⇒ Endabrechnung der Arbeiten für den Hauptsammler St. Gertraud für 209.112 € + MwSt. (Mair Josef)

Trafoi/Stilfserjoch:

⇒ Das Vor – und Ausführungsprojekt zur Sanierung der Trinkwasserleitung ging mittels Wettbewerbsverfahren für 80.750 € an Ing. Siegfried Pohl, der einen Abschlag von 35 % auf die Ausschreibesumme (98.722 €) geboten hat.
⇒ Vertrag zur Reinigung von naturatrafoi mit der Fa. Windegger bis zum 31.08.2013; wöchentliche Reinigungszeit (8 Stunden) für ca.26 €/pro Stunde; vorgesehener Gesamtbetrag: 7.500 €

- ⇒ Ausführungsprojekt für den öffentlichen Parkplatz für 30.704 € (Arch. Martin Thoma)
- ⇒ Errichtung einer überdachten Bushaltestelle: Fundamente und Bodenbeläge für ca.3.900 € (Fa.Alber invest)
- ⇒ Abtransport des Bauschuttes (ehemaliges Hotel Tannenheim) für ca. 22.500 € (Fa. Wallnöfer Walter's Erben)
- ⇒ Machbarkeitsstudie zur Errichtung des öffentlichen Gehsteiges für 3.775 € (Patscheider & Partner)
- ⇒ Baggerarbeiten in Neuwies für 15.000 € (Howa)
- ⇒ Rechnung für Bauleitung, Abrechnung, Sicherheitskoordination bei den Arbeiten zur Trinkwasserleitung – Teil 1 für 16.933 € (Patscheider & Partner); Baukosten für den 1. Abschnitt: 221.529 € + MwSt. (Howa)
- ⇒ Abänderungen des Bauleitplanes: öffentlicher Parkplatz in Trafoi/Neuwies und Umwandlung von Wohnbauzone B in Wohnbauzone C (insgesamt 6.795 € an Patscheider & Partner)

Gomagoi/Stilfserbrücke)

- ⇒ Umwandlung von Zone für öffentliche Einrichtungen in landwirtschaftliches Grün in Gomagoi

6. Mitteilungen aus dem Gemeindeamt

Melde- und Standesamt

Geburten

Im zweiten Halbjahr 2012 sind **Franziska** und **Martin** aus Außersulden, **Simon** und **Isabella** aus Sulden, **Fabian** aus Trafoi und **Lena** aus Stilfs geboren. Die Gemeindeverwaltung Stilfs überbringt den Eltern herzliche Glückwünsche. (N.B. Es werden immer nur jene Kinder angegeben, die in den Geburtenregistern der Gemeinde Stilfs eingetragen sind!)

Bei Kindern braucht man ein Gläschen voll Weisheit, ein Fass voll Klugheit und ein Meer voll Geduld.
Franz von Sales (1567 - 1622)

Hochzeiten

Den Bund der Ehe vor dem Standesbeamten und Bürgermeister der Gemeinde Stilfs sind 2 hier ansässige Paare eingegangen. Ein Hoch den Brautleuten!

Karoline und Oliver am 06.10.2012

Eine Heirat ist keine Einfahrt in einen ruhigen Hafen, sondern eine Ausfahrt aufs offene Meer.

Lukas und Evelin am 20.10.2012

Eine gute Ehe ist wie ein geschliffener Kristall.
Sie funkelt und glänzt, trotz Ecken und Kanten.

Verstorben:

Leider gab es auch 3 „Bergtote", alle nicht aus Stilfs stammend. Von der Gemeinde Stilfs stammend gedenken wir folgender Toten:
Tschenett Johann, Pinggera Richard, Tschenett W.we Pinggera Erna Josefa, Turci Giancarlo, Ortler W.we Niederegger Paula, Wieser W.we Zischg Anna, Grutsch W.we Tschenett Kreszenz, Hofer Anton, Aondio Platzer Maria, Steck W.we Angerer Elisabeth.

Der Herr gebe allen Verstorbenen die ewige Ruhe!

Der Mensch ist erst wirklich tot, wenn niemand mehr an ihn denkt. (Bertolt Brecht)

Die ältesten BürgerInnen von Stilfs:

Geburtstagskind	Wohnort	Jahrgang
Schöpf Karl Ludwig	Trafoi	1914
Thöni Maria	Trafoi	1916
Ortler W.we Sailer Josefa Maria	Trafoi	1917
Wimmer W.we Angerer Anna	Trafoi	1920
Leonhadtsberger W.we Pinggera Wilhelmine	Stilfs	1920
Thöni Ida	Trafoi	1921
Trafoier Anna	Stilfs	1921
Platzer Andreas	Stilfs	1921
Lingg W.we Marseiler Erna	Stilfs Dorf	1921

Zischg W.we Haas Rosa	Stilfs Höfe	1922
Nallinger W.we Angerer Renate	Sulden	1922
Regele W.we Dangl Paulina	Sulden	1922
Platzer Othmar	Stilfs	1922
Kaserer W.we Matzohl	Stilfserbrücke	1922

Im Alter lernt man vieles, was man in der Jugend nicht begreifen wollte. (Karl Julius Weber)

Bevölkerungsstatistik

Ortschaft		Männer	Frauen	Insgesamt
Stilfs Dorf	*STD	226	216	442
Stilfs Höfe	*STH	43	45	88
Gomagoi	*G	43	35	78
Stilfserbrücke	*STBR	52	36	88
Trafoi	*T	42	43	85
Außersulden	*AS	12	12	24
Sulden	*S	192	190	382
Insgesamt		610	576	1.187

Bevölkerung nach dem Alter und den Fraktionen

Jahre	*AS	*G	*STD	*STH	*STB	*S	*T	Insgesamt
0 - 14	4	5	54	13	4	48	20	**148**
15 - 29	1	14	88	22	23	69	12	**229**
30 - 44	8	17	76	15	19	94	20	**249**
45 - 59	5	19	106	16	18	80	12	**256**
60 - 74	4	16	71	12	16	63	15	**197**
75 - 89	2	7	43	9	8	26	1	**96**
> 90	0	0	5	1	0	2	5	**13**

Bevölkerungsentwicklung seit dem Jahr 2000

JAHR	GESAMTBEVÖLKERUNG			GEBURTEN			VERSTORBENE		
	Insgesamt	M	W	Insgesamt	M	W	Insgesamt	M	W
2000	1.300	654	644	16	10	5	12	6	6
2001	1.324	666	658	14	5	9	5	3	2
2002	1.313	674	639	10	5	5	14	5	9
2003	1.304	665	639	16	8	8	10	4	6
2004	1.300	663	637	14	9	5	11	7	4
2005	1.279	658	621	12	6	6	13	8	5
2006	1.265	648	617	13	7	6	14	7	7
2007	1.262	646	616	7	2	5	10	3	7
2008	1.250	640	610	11	5	6	18	10	8
2009	1.228	624	604	5	2	3	11	6	5
2010	1.215	618	597	8	3	5	14	8	6
2011	1.199	608	591	6	3	3	12	4	8
2012	1.187	610	577	12	8	4	14	9	5

Bauamt:

BAUKONZESSIONEN
zweite Halbjahr 2012

Name	Bauvorhaben
Gemeinde Stilfs Stilfs Dorf Nr. 24	Errichtung des Kanalhauptsammlers von der Bergstation zur Talstation der Seilbahne Sulden, Teilabschnitt Druckleitung „LEWA", Schacht B6 – B21, auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs
Elektrizitätswerk Stilfs Gen. Gomagoi 39	Errichtung eines Wasserkraftwerkes am „Tramentanbach" (Nr. A.400.30) in Stilfs auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs
Moser Meinrad Stilfs Höfe Nr. 23	Energetische Sanierung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1609 vom 15.06.2009 (Richtlinien im Sinne von Art. 127, Abs. 2 des LROG) und Erweiterung des bestehenden Wohnhauses mit der Errichtung einer landwirtschaftlichen Garage sowie Einbau von Sonnenkollektoren, in Stilfs Höfe Nr. 23, Bp 714, Gp. 1600/1, K.G. Stilfs
Platzer Karl, Zischg Peter Außersulden	Asphaltierung der Zufahrtsstraße zu den Höfen Zischg Peter und Platzer Karl in Außersulden, „Gandhöfe", auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs
Mazzoni Cristiana, Mazzoni Gea, Mazzoni Marco, Mazzoni Renato,Bozen	Interne Abänderungen im 5. Stock und im Dachgeschoss der „Residence Gran Solda" in Sulden Nr. 50, Bp. 344/2, mat. Ant. 27, K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs Stilfs Dorf Nr. 24	Errichtung einer Trennkanalisation und Sanierung der Trinkwasserleitung in Sulden im Ortsteil „Forststraße" auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs
Parc-Hotel-KG des Gutwenger Hartmann & Co.-S.A.S, Gapp Johanna Sulden Nr. 130	1. Varinateprojekt zur zusätzlichen quantitativen und qualitativen Erweiterung des Hotel-Restaurant „Parc" auf der Bp. 814, Gp. 2806/33, Gp. 2806/12, K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs Stilfs Dorf Nr. 24	Erweiterung des Friedhofes in Sulden auf den Gp. 2806/3, 2806/35, K.G. Stilfs
Hotel Eller GmbH Sulden Nr. 15	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Hotel-Restaurant-Bar „Eller" in Sulden Nr. 15: Erweiterung des Speisesaales auf der Bp. 296/3, K.G. Stilfs
Hotel Madatsch KG der Angerer Manuela & Co Trafoi 31	Errichtung eines Zufahrtsweges zum Hotel „Madatsch" in Trafoi Nr. 31, Gp. 2506/4, Bp. 447/1, Gp. 2506/1, K.G. Stilfs
Hotel Madatsch KG der Angerer Manuela & Co Trafoi 31	Qualitative Erweiterung des Hotel „Madatsch": Errichtung einer Wohnung für den Betriebsinhaber, Gp. 2506/4, Bp. 447/1, K.G. Stilfs
Pinggera Hans Stilfs Höfe Nr. 29	Sanierung des bestehenden Wohnhauses in Stilfs Höfe Nr. 29 mit Urlaub auf dem Bauernhof (Verabreichung von Speisen und Getränken und Beherbergung von Gästen) und Errichtung eines neuen Daches auf den Bp. 139/1, 139/2 und auf den Gp. 1161/1, 1140/3 der K.G. Stilfs
Selnet GmbH Bozen Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 9	Errichtung einer 0,4 kV Frei- und Erdkabelleitung ausgehend von der Kabine „Trefontane" zur „Weiss Knott" in Trafoi auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs

Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Straßendienst Vinschgau Bauhof Lichtenberg Prad am Stj.	Wiederaufbau des Gebäudes (Garage mit Aufenthaltsraum) auf der Bp. 375, K.G. Stilfs, und Bau eines Unterstandes für Rinder auf der Gp. 2676/1, K.G. Stilfs, in „Franzenshöhe“
Eigenverwaltung B.N.R. Stilfs Dorf 24	Erneuerung der Dacheindeckung des bestehenden Wirtschatsgebäudes der „Oberen Stilfser Alm“ auf der Bp. 329, K.G. Stilfs und Errichtung einer Dreikammergrube auf der Gp. 1138, K.G. Stilfs
Reinstadler Klaus Peter Sulden 131	Anpassung der Trink- und Abwasseranlage der „Tabarettahütte“ in Sulden an die gesetzlichen Bestimmungen auf der Bp. 418, Gp. 2689, Gp. 2693, K.G. Stilfs
Platzl KG des Gapp Arnold & Co Sulden 71	1. Varianteprojekt zum Abbruch der Pension-Restaurant-Bar „Nives“ und zum Wiederaufbau mit qualitativer und quantitativer Erweiterung eines Gasthofes und einer Garni, in Sulden Nr. 71, Bp. 561, Gp. 2800/9, K.G. Stilfs
LEWA GmbH Sulden Nr. 70	Varianteprojekt des Fassungsbauwerkes auf den Gp.en 2699/1, 2702/1, K.G. Stilfs, betreffend die Sanierung des Wasserkraftwerkes „Legerwand“ in Sulden am „Suldenbach“ (Nr. A.400) auf verschiedenen Grundparzellen und der Bp. 955 (Krafthaus) der K.G. Stilfs
Parisi Oreste Antonio Bertoli Antonella Kennedy-Str. 27 S.Donato Milanese (MI)	Errichtung eines Schuppens mit überdachtem Holzlager und Errichtung einer Zufahrt mit Geländeveränderungen, in Trafoi, auf der Gp. 2663/4, Gp. 2663/5, Bp. 486/2, K.G. Stilfs
Thöni Josef Kiefernhainweg 67/A Prad am Stj.	Wiederherstellung der gastgewerblichen Nutzung Gasthof-Restaurant-Bar für das Gebäude “Weissknott” in Trafoi Nr. 61, auf der Bp. 372 der K.G. Stilfs, gemäß Art. 128, Abs. 10, des Landesraumordnungsgesetzes
Hotel Madatsch KG der Angerer Manuela & Co Trafoi 31	Errichtung von Balkonen an der Westseite des Hotel „Madatsch“ in Trafoi Nr. 31, Bp. 447/1, K.G. Stilfs
Hotel Madatsch KG der Angerer Manuela & Co Trafoi 31	Varianteprojekt zur qualitativen Erweiterung des Hotel „Madatsch“: Errichtung einer Wohnung für den Betriebsinhaber, Gp. 2506/4, Bp. 447/1, K.G. Stilfs

Zudem wurden verschiedene Bauermächtigungen für Innenarbeiten, Isolierungen, Dacherneuerungen, Austausch von Fenstern und Türen, und Außeneingriffe bescheidenen Ausmaßes, sowie verschiedene Bauermächtigungen im Sinne des Landschaftschutzgesetzes (sogenannte „Bagatelleingriffe“, z.B. Verlegung von Leitungen, geringfügige Planierungen usw.) erteilt.

Allgemeine Mitteilungen aus der Gemeinde

WICHTIGE INFORMATION:

Die Gemeindeverwaltung veranstaltet am Mittwoch den 06.02.2013 um 20:00 Uhr im Haus der Dorfgemeinschaft von Stilfs einen Informationsabend bezüglich **„Kauf von leerstehenden Gebäuden im Altdorf von Stilfs welche dem geförderten Wohnbau zugeführt werden“** und lädt hiermit alle interessierten Bürger/innen zu dieser Veranstaltung ein.

Unter der Voraussetzung, dass sich Interessierte finden, beabsichtigt die Gemeinde Stilfs leerstehende Gebäude im Altdorf anzukaufen und dem geförderten Wohnbau zuzuführen.
Beim Informationsabend werden verschiedene Möglichkeiten des Erwerbs, sowie die hierfür notwendigen Schritte und Termine aufgezeigt. Im Anschluss wird das Vorprojekt der Bozner Architektin Susanne Waiz vorgestellt.

⇒ Heizölmengen im Winter 2012/13: voraussichtliche Kosten in Höhe von ca. 42.500 € (Fa. Cristoforetti)

Gebäude	Heizölmenge in Liter
Gemeindehaus	7.700
Volksschule Stilfs	7.000
Kindergarten Stilfs	6.000
Haus der Dorfgemeinschaft	7.700
Altenwohnungen	5.000
Feuerwehrhalle/Chillhouse	3.000
insgesamt	36.400

- **Schneeräumungsdienst in Trafoi, Gomagoi, Stilfserbrücke und Höfezufahrten (Zeitraum** 01.11.2012 – 31.10.2014)**:** Fa. Frank Alois aus Glurns zu einem Stundensatz von 84,00 € + MwSt.
  Der Dienst im Dorf und auf den öffentlichen Gehsteigen in Sulden und Gomagoi wird von der Gemeinde in Eigenregie durchgeführt unter Aufsicht und Weisung des Bürgermeisters und des beauftragten Gemeindeverwalters.
  Schneeräumung in Sulden: Auf den öffentlichen Straßen und Plätzen in Eigenregie durch die Gemeinde, sollte es erforderlich sein wird zusätzlich Herr Abertegger Oswald zu einem Stundensatz von 75,00 € + MwSt. von der Gemeinde beauftragt.

- **Maut Stilfserjochstraße**?: Die geplante Einführung der Maut im Sommer 2013 steht weiterhin auf wackeligen Beinen. Die konkrete Umsetzung ist unklar und die Gemeinde war in die Ausarbeitung nicht bzw. viel zu wenig eingebunden. Inzwischen ist mit der Sanierung der Festung im Gomagoi (Gesamtkosten ca. € 1,5 Mio.) begonnen worden; der Gemeinderat freut sich über die Aufwertung der Stilfserjochstraße und die getätigten Investitionen und hofft, dass die ursprüngliche Studie zügig umgesetzt wird.

- Am **24. und 25. Februar 2013 finden die Parlamentswahlen** statt. Alle Bürger, die noch nicht im Besitz eines Wahlausweises sind, den Wahlausweis bereits voll oder verloren haben, können sich an das Wahlamt der Gemeinde wenden und dort den Wahlausweis abholen bzw. ein Duplikat beantragen. Das Wahlamt ist vom 19. bis zum 23. Februar von 09:00 bis 19.00 Uhr, am Sonntag, den 24. Februar von 08:00 bis 22.00 Uhr und Montag, den 25. Februar von 07:00 bis 15:00 Uhr geöffnet.

Eigenverwaltung B.N.R. Stilfs (Fraktion)

Rückblick auf das Jahr 2012

Die wichtigsten Vorhaben, die umgesetzt wurden, waren:

- ⇒ Bau des Waldweges in der Örtlichkeit "Ochsenberg" von "Prawaischg" über das "Fatiratal" und "Lichtental" bis zum "Valdalatz"
- ⇒ Ankauf des neuen Fahrzeuges (Panda)
- ⇒ Abschluss der Holzschlägerungen
- ⇒ Instandhaltungsarbeiten „obere Alm" und Verpachtung

Geplante Arbeiten 2013

- ⇒ Für die Neueindeckung des Daches (Gongl "Obere Stilfser Alm") und die Errichtung des neuen Sickerbeckens sind inzwischen alle Genehmigungen und die Baukonzession vorhanden, um einen Beitrag wurde angesucht, wenn die schriftliche Zusage über die Höhe des Beitrages einlangt, können die Arbeiten können im Frühjahr beginnen.
- ⇒ Die Errichtung der neuen "Ochsenberghütte" hat sich verschoben, da der Nationalpark mit den Landesämtern erst im Dezember einen weiteren Lokalaugenschein durchgeführt hat; dabei wurde der Standort mit einigen Auflagen schließlich gut geheißen; die Interessentschaft wird die nötigen Schritte (Baukonzession, Ansuchen Beitrag, Sicherung der finanziellen Mittel) in die Wege leiten. Die Fraktion unterstützt das Vorhaben mit einem Beitrag und stellt das Bauholz.
- ⇒ Holzschlag (ca. 2.000 m³) in Außersulden gemeinsam mit der Fraktion Prad.
- ⇒ Kleinere Instandhaltungsarbeiten in der „unteren Alm".
- ⇒ Instandhaltungsarbeiten Hütte „Spinaplaun". (Bodenerneuerung)

Der Fraktionshaushalt 2013 weist Einnahmen und Ausgaben in Höhe von insgesamt 117.399,05 Euro auf. Ein großer Teil der Ausgaben wird für die Durchführung des Holzschlages in der Örtlichkeit "Außersulden" sowie für die Bezahlung der Löhne an den landwirtschaftlichen Arbeiter und die Instandhaltung der Güter und Geräte verwendet.
Ein großer Teil der Einnahmen besteht aus dem Verkauf von Nutzholz und Brennholz, aus Mieteinkünften, aus dem Landesbeitrag für die Holznutzung unter schwierigen Bedingungen und dem Gemeindebeitrag für Waldverbesserungsarbeiten.

7. Rückblick 2012: Welche Vorhaben wurden umgesetzt?

Zweieinhalb Jahre sind seit der letzten Gemeinderatswahl vergangen, die erste „Halbzeit" (2010 – 2015) ist vorbei und bietet Gelegenheit zurückzuschauen. Einige größere Vorhaben konnten abgeschlossen werden oder sind im Gang:

Sulden	⇒ Umkehrplatz, Spielplatz, Teilabschnitt der Wasserleitung , Trennkanalisation und Trinkwasserleitung Forststraße, Friedhofserweiterung, Abwasserleitungsverlegung bis zur Legerwand, Abschnitt einer neuen Wasserleitung in St. Gertraud
Stilfs	⇒ Genehmigung des Vorprojektes für das Gemeindehaus und erste Zusage für Gelder, um die Projektierungsphase zu beginnen, Spielplatz, Chillhouse, Straße Faslar; Durchführungspläne und Vorprojekte im Dorf um eine erweiterte Bautätigkeit zu ermöglichen; Vermessungen und Vorprojekt für die Trennkanalisation in Pazleida.

Trafoi	⇒ 1. Baulos der Trinkwasserleitung, Planung der gesamten Trinkwasserleitung; Erwerb des Grundes für den Parkplatz Tannenheim, Parkmöglichkeit in Neuwies für die Besucher der hl. Drei Brunnen. Filteranlage gegen Arsen im Trinkwasser
Gomagoi/ Stilfserbrücke	⇒ Spielplatz

Der Gefahrenzonenplan wäre innerhalb 2012 zu erarbeiten gewesen, doch konnten die veranschlagten Kosten von 400.000 € nicht aufgebracht werden. Ein Finanzierungsantrag soll an das Amt für Zivilschutz gerichtet werden, dann ist die Restfinanzierung zu sichern.

9. Vereine, Verbände, Veranstaltungen

Neue Öffnungszeiten der Blutabnahmeambulatorien im Gesundheitssprengel Obervinschgau ab 01.10.2012

Montag:
Blutabnahme im Sprengelsitz Mals von 7:00-8:00Uhr
Blutabnahme im Arztambulatorium Stilfs von 7:30-8:00Uhr

Neu
Dienstag: *Blutabnahme im Altersheim Schluderns von 7:00-8:00 Uhr (am Dienstag keine Blutabnahme mehr in Mals)*

Mittwoch:
Blutabnahme im Sprengelstützpunkt Prad von 7:00-8:00Uhr

Donnerstag:
Blutabnahme im Arztambulatorium Graun von 7:00-8:00Uhr
Neu: *am Donnerstag keine Blutabnahme mehr in Schluderns*

Neu:
Freitag: Blutabnahme im Sprengelsitz Mals von 7:00-8:00Uhr

Die Primarärztin des Dienstes für Basismedizin
Dr.in Enrica Dal Negro

Elternarbeit im Verein –Teil I

Die Verantwortlichen für Kinder und Jugendliche der verschiedenen Vereine aus der Gemeinde Stilfs setzten sich Anfang Oktober mit dem Thema „Elternarbeit im Verein – die Rolle der Erwachsenen für die jungen Menschen" auseinander. Die Freiwillige Feuerwehr Stilfs war mit ihren Räumlichkeiten Gastgeber der Diskussionsrunde, die im Rahmen der halbjährlich stattfindenden „Netzwerktreffen der Jugendarbeit" durchgeführt wurde.
Bereits bei der Vorstellrunde teilten die Teilnehmer interessante Eindrücke aus ihrem Vereinsalltag mit und unterstrichen dabei die Bedeutung von Elternarbeit. Darauf aufbauend erörterten die JugendleiterInnen der verschiedenen Vereine gemeinsam mit der Referentin Evi Ladurner (Meran) die verschiedenen Entwicklungsstufen, die Heranwachsende von der Kindheit bis hin zum Erwachsensein durchleben. Neben den Eltern sind die Jugendleiter aus den Vereinen bedeutsame Begleitpersonen in den verschiedensten Entwicklungsphasen. In der Diskussion zeigte sich dabei was diese Verantwortungsträger für junge Menschen in bestimmten Situationen alles leisten (müssen). Denn es werden Kompetenzen und Fähigkeiten der Kinder und Jugendlichen gefördert, die über die direkte Vereinsarbeit hinausgehen (z.B. Zeitmanagement, Auseinandersetzung mit Konflikten, soziales Miteinander, ...) und somit zur Persönlichkeitsentwicklung beitragen. Vereine sind daher ein wichtiger Baustein im Leben der jungen Menschen. Um diese Vereinsstrukturen weiterhin aufrecht zu erhalten, wurde in der Diskussion mehrfach betont, wie wichtig es zukünftig unter anderem ist über die eigene Ortschaft hinaus Ressourcen zu bündeln.
Abschließend wurde noch folgender Frage nachgegangen: Wie kann Elternarbeit im Verein aussehen, um gemeinsam im Interesse der Heranwachsenden zu handeln? In Kleingruppen erarbeiteten die Teilnehmer die verschiedensten gegenseitigen Erwartungen von Verein, Eltern und Jugendlichen. Dabei wurde eine Vielzahl an Bedürfnissen ersichtlich, die sich zum Teil unterscheiden aber zum Teil auch ergänzen. Der Frage, welche Möglichkeiten es gibt, diese Erwartungen nun miteinander zu verbinden, werden die JugendleiterInnen der verschiedenen Vereine beim zweiten Netzwerktreffen der Jugendarbeit in der Gemeinde Stilfs nachgehen.
Der Gemeindereferent für Jugend Armin Angerer freut sich, eine weitere Diskussionsrunde auf Gemeindeebene im Frühjahr nächsten Jahres mit Unterstützung des „Jugenddienst Obervinschgau – Fachstelle zur Förderung der Jugendarbeit" durchzuführen.

Birgit Ramoser
Jugenddienst Obervinschgau

9. Müllsammelplan

WERTSTOFFSAMMLUNGEN / RACCOLTA RIFIUTI RICICLABILI 2013

	03.01.2013	**Juli/luglio:**	04.07.2013
Jänner/gennaio:			18.07.2013
	17.01.2013	**August/agosto:**	01.08.2013
	31.01.2013		**14.08.2013**
Februar/febbraio:	14.02.2013		29.08.2013
	28.02.2013	**September/settembre:**	12.09.2013
März/marzo:	14.03.2013		26.09.2013
	28.03.2013		10.10.2013
April/aprile:	11.04.2013	Oktober/ottobre:	
	24.04.2013		24.10.2013
		November/novembre:	07.11.2013
Mai/maggio:	09.05.2013		21.11.2013
	23.05.2013	**Dezember/dicembre:**	05.12.2013
Juni/giugno:	06.06.2013		19.12.2013
	20.06.2013		

Sammelorte/luoghi di raccolta:	UHRZEIT/ORARIO
Stilfserbrücke/Ponte Stelvio: Brücke - Ponte	07.30 h - 08.00 h
Gomagoi: Festung - fortezza	08.15 h - 08.45 h
Trafoi: verschiedene - vari	09.00 h - 09.45 h
Stilfs/Stelvio: Kulturhaus – casa culturale	10.00 h - 10.50 h

SPERRMÜLLSAMMLUNG / RACCOLTA RIFIUTI INGOMBRANTI 2013

MITTWOCH / MERCOLEDÍ 15.05.2013

Sammelorte/luoghi di raccolta:	Uhrzeit/orario
Trafoi: der Straße entlang – lungo la strada	08.00 h - 09.00 h
Stilfs/Stelvio: Kulturhaus – casa culturale	09.30 h - 11.00 h
Gomagoi: Festung - fortezza	11.15 h - 11.30 h
Stilfserbrücke/Ponte Stelvio: Brücke - Ponte	11.30 h - 11.45 h

SCHADSTOFFSAMMLUNGEN / RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2013

DIENSTAG / MARTEDÍ 16.04.2013 + DIENSTAG / MARTEDÍ 05.11.2013

Sammelorte/luoghi di raccolta:	Uhrzeit/orario
Gomagoi: Parkplatz - parcheggio ex Hotel Post/a	11.30 h - 12.00 h
Trafoi: Parkplatz - parcheggio Hotel Post/a	13.30 h - 14.30 h
Stilfs / Stelvio: Kulturhaus - casa culturale	15.00 h - 16.30 h

KARTONSAMMLUNGEN IN SULDEN UND AUSSERSULDEN 2013
RACCOLTA DEI CARTONI A SOLDA E SOLDA DI FUORI 2013

Jänner/gennaio:	10.01.2013	07.30 h	
	24.01.2013	07.30 h	
Februar/febbraio:	07.02.2013	07.30 h	
	21.02.2013	07.30 h	
März/marzo:	07.03.2013	07.30 h	
	21.03.2013	07.30 h	
April/aprile:	04.04.2013	07.30 h	
	18.04.2013	07.30 h	
Mai/maggio:	02.05.2013	07.30 h	
	16.05.2013	07.30 h	
	30.05.2013	07.30 h	
Juni/giugno:	13.06.2013	07.30 h	
	27.06.2013	07.30 h	
Juli/luglio:	11.07.2013	07.30 h	
	25.07.2013	07.30 h	
August/agosto:	08.08.2013	07.30 h	
	22.08.2013	07.30 h	
September/settembre:	05.09.2013	07.30 h	
	19.09.2013	07.30 h	
Oktober/ottobre:	03.10.2013	07.30 h	
	17.10.2013	07.30 h	
	31.10.2013	07.30 h	
November/novembre:	14.11.2013	07.30 h	
	28.11.2013	07.30 h	
Dezember/dicembre:	12.12.2013	07.30 h	
	24.12.2013	**07.30 h**	**Dienstag/martedí)**

SPERRMÜLLSAMMLUNG / RACCOLTA RIFIUTI INGOMBRANTI 2013

MITTWOCH / MERCOLEDÍ 22.05.2013

in Sulden im Wertstoffzentrum / a Solda nel centro di riciclaggio: 09.00 h – 10.30 h

in Aussersulden beim "Anas"- Gebäude / a Solda di Fuori presso l'edificio "Anas": 11.00 h – 11.30 h

SCHADSTOFFSAMMLUNGEN / RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2013

DIENSTAG / MARTEDÍ 16.04.2013 + DIENSTAG / MARTEDÍ 05.11.2013

in Sulden beim Fremdenverkehrsamt: 09.30 h – 11.00 h
a Solda presso l'azienda di soggiorno: 09.30 h – 11.00 h

ÖFFNUNGSZEITEN DES RECYCLINGHOFS SULDEN - ORARIO DEL CENTRO DI RICICLAGGIO

JAHR – ANNO 2013 09.00 h – 11.00 h	
04.01.2013 bis 07.05.2013: (Wintersaison / stagione d'inverno)	**Dienstag / martedí** **Freitag / venerdí**
10.05.2013 bis 15.11.2013: (Neben – und Sommersaison / stagione bassa ed estiva)	Freitag / venerdí
19.11.2013 bis 31.12.2013: (Wintersaison / stagione d'inverno)	**Dienstag / martedí** **Freitag / venerdí**

Aufgrund der Feiertage im Jahr 2013 findet die Restmüllsammlung statt montags jeweils am darauffolgenden DIENSTAG statt, und zwar: **am Dienstag, 2. April 2013 sowie am Dienstag, 21.05.2013.**

Mülltrennung

Den Bürgern stehen verschiedene Möglichkeiten für die Mülltrennung zur Verfügung. Mülltrennung hilft den Restmüll zu verringern und Kosten zu sparen. Ihr zahlt weniger Müllgebühr und könnt also davon profitieren !!!

Die Gemeindeverwaltung wünscht allen Bürgern alles Gute und Gesundheit im neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für die Unterstützung.

Nächster Erscheinungstermin: Juli 2013
Alle Vereine und Verbände sind gebeten, Beiträge zur Veröffentlichung bis zum 25. Juni 2013 an Herrn Hofer Hannes (**hannes.hofer1@googlemail.com**) zu mailen.
Herausgeber: **Gemeindeverwaltung Stilfs.**
Text und Gestaltung**: Hofer Hannes**
Druck**: Eigendruck**